

“Long Time Ago”, *Old American Songs. Set 1*, no. 3
(Aaron Copland – Traditional)

On the lake where droop'd the willow
Long time ago,
Where the rock threw back the billow
Brighter than snow.

Dwelt a maid beloved and cherish'd
By high and low,
But with* autumn leaf she perished
Long time ago.

Rock and tree and flowing water
Long time ago,
Bird and bee and blossom taught her
Love's spell to know.

While to my fond words she listen'd
Murmuring low,
Tenderly her blue eyes glisten'd
Long time ago.

En el lago donde se inclinaba el sauce,
hace mucho tiempo,
donde contra la roca se estrellaban las olas
más brillantes que la nieve,

vivía una joven amada y apreciada
por todos,
pero pereció con las hojas del otoño
hace mucho tiempo.

Las rocas, los árboles, el agua que mana,
hace mucho tiempo,
los pájaros, las abejas y las flores le enseñaron
a conocer el hechizo del amor.

Mientras escuchaba las cariñosas palabras
que le murmuraba suavemente,
sus ojos azules brillaban con ternura
hace mucho tiempo.

* Aunque las ediciones de partituras consultadas muestran aquí el artículo “the”, el poema original utiliza la preposición “with”. Consideramos que se trata de un error de edición de las partituras, pues el verso tiene sentido con la preposición, y no con el artículo.